



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.2230  
9 November 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2230-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в среду, 20 октября 2004 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМОП

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад Албании (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (Official Records Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 6 повестки дня)  
(продолжение)

Первоначальный доклад Албании (продолжение) (ССПР/С/ALB/2004/1;  
ССПР/С/82/L/ALB)

1. По приглашению Председателя члены делегации Албании вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н НИНА (Албания), отвечая на вопрос 23 из перечня вопросов (ССПР/С/82/L/ALB), говорит, что в процессе осуществления Национальной стратегии в интересах детей правительство его страны поставило ряд важных задач. Они связаны с правом на жизнь и предусматривают: снижение материнской и детской смертности; снижение среди беременных женщин заболеваемости анемией; достижение охвата вакцинацией более 95% детей; принятие Семейного кодекса; подготовку проекта закона о гражданском статусе; внесение поправок в Уголовно-процессуальный кодекс; создание при министерстве общественного порядка и во всех подразделениях полиции групп по борьбе с незаконной торговлей; и подготовку судей, участвующих в судебных процессах по делам несовершеннолетних.
3. Что касается права детей на защиту, то в Стратегии поставлены следующие цели: включение модулей по Конвенции о правах ребенка в учебные программы Академии общественного порядка и Института полиции; принятие мер для предотвращения использования детей на тяжелых работах; улучшение условий труда детей; обучение родителей и учителей правам детей; поощрение общественных дискуссий по вопросам защиты прав детей; и постепенная замена "детских домов" менее крупными учреждениями.
4. Что касается развития детей, то существует надежда на то, что будет разработана комплексная программа начального образования и что будут улучшены условия в детских садах и их оснащенность. В число целей также включены организация национальных фестивалей детской песни, создание школьных библиотек и подготовка модулей, связанных с основными договорами по правам человека. Для поощрения участия молодежи будет создана национальная сеть студенческих парламентов, а для повышения уровня информированности о том, что участие детей в процессе принятия решений в

семье, школах и обществе является одним из прав человека, будут организованы разнообразные мероприятия, например телевизионные дебаты и семинары.

5. Большинство целей, поставленных при принятии Стратегии, уже достигнуты, а в настоящее время предпринимаются необходимые шаги для выполнения в установленные сроки остальных целей.

6. Ссылаясь на вопрос 24 о праве представителей меньшинств на участие в государственных делах, он говорит, что в соответствии с Законом о гражданской службе, который предусматривает проведение открытых конкурсных экзаменов для приема на гражданскую службу, национальные, этноязыковые и религиозные общины имеют равный доступ к трудоустройству в государственных структурах. В 2004 году Совет министров учредил Государственный комитет по делам меньшинств, который осуществляет сотрудничество с центральными и местными органами власти и организациями, проводящими работу по защите прав меньшинств, с целью поощрения представителей меньшинств к активному участию в государственной жизни. Комитет подготовил предложения по экономическому, социальному и образовательному развитию меньшинств. Создание этого комитета стало отражением приверженности правительства делу поощрения и защиты прав меньшинств, а также осуществлению инициатив, которые содействуют сохранению и развитию их национальной, культурной и языковой самобытности.

7. Активное участие меньшинств в государственных делах и культурной, общественной и экономической жизни достигается за счет участия их представителей в центральном правительстве и местных органах управления. Хотя это разрешено законом, ни одно из меньшинств не учредило своей собственной политической партии. Однако, поскольку в состав существующих партий входят и представители меньшинств, учет их интересов обеспечен. Хотя партия "Союз прав человека" никогда не заявляла о своей принадлежности к какому-то конкретному меньшинству, считается, что она представляет интересы меньшинств. В парламенте всегда избирается в среднем 5-10 представителей меньшинств (главным образом представителей греческого меньшинства). В парламенте имеется специальная комиссия, занимающаяся правами человека и меньшинствами.

8. Представители греческого меньшинства работают в различных государственных учреждениях, например в префектурах, районных советах, различных департаментах государственных структур, в таможене и налоговых управлениях. Что касается македонского меньшинства в населенном пункте Ликенас, то все должностные лица местных органов власти являются представителями именно этого меньшинства, которое также представлено в районном совете Корчи. Представители македонского меньшинства

также работают в различных государственных департаментах и государственной полиции. По другим меньшинствам статистические данные о доступе к трудоустройству в государственных учреждениях отсутствуют.

9. Г-н ОМАРИ (Албания) говорит, что в стране существует давняя традиция мирного сосуществования различных этнических групп. Хотя страна считается этнически однородной, права ряда меньшинств прямо признаны в Конституции и других законодательных актах. К трем национальным меньшинствам относятся греки, македонцы и малочисленное сербо-черногорское меньшинство. Кроме того, аромуны и рома считаются этноязыковыми меньшинствами, т.к. ни одна из этих групп не имеет родины. Группе населения, заявляющей о своем египетском происхождении, статус меньшинства предоставлен не был, так как с указанной страной ее связывает лишь то, что, как и рома, они прибыли в Албанию через Египет из Индии. В отличие от рома, эта община утратила свой язык и полностью ассимилировалась в албанском обществе.

10. Община рома сталкивается с серьезными социальными проблемами. Несмотря на значительный прогресс и усилия со стороны правительства, рома остаются в обществе группой населения, находящейся в наиболее неблагоприятном положении. Как правило, они живут в бедности и среди них высока доля неграмотных. С учетом этого власти приняли меры с целью поощрения населения рома к посещению школ.

11. Г-жа ЭМИНИ (Албания), отвечая на вопрос 25 о предотвращении дискриминации в отношении меньшинств, говорит, что в основу принимаемых мер положены традиционные ценности Албании, сформировавшиеся в процессе ее длительного исторического развития, который был свободен от дискриминации, а также неукоснительное соблюдение норм в области прав человека в соответствии с принципами, закрепленными в основных международных договорах. Положения Конституции и законодательства допускают позитивную дискриминацию в интересах меньшинств. Кроме того, запрещена политика и практика, которые могут причинить вред представителям меньшинств. Приоритетной задачей является повышение уровня осведомленности населения о правах человека и о дискриминации, хотя сделать в этой области предстоит еще немало.

12. В 2002 году была создана рабочая группа, которой было поручено рассмотреть положения законодательства о защите и соблюдении прав меньшинств, выявить пробелы в правовой системе и составить план работы над будущим законодательством. В декабре 2003 года группа завершила свою работу, подготовив рекомендации, которые были включены в план действий по осуществлению приоритетных направлений программы Европейского партнерства в интересах Албании. Эти рекомендации, которые были

представлены министерству общественного порядка, содержат предложения об изменении процедуры подачи и рассмотрения жалоб на случаи дискриминации со стороны сотрудников полиции и об ускорении процедур выплаты компенсации пострадавшим. Кроме того, было рекомендовано укрепить административные и судебные механизмы защиты прав меньшинств, в том числе Управление народного защитника.

13. В сфере образования в процессе всеобъемлющих реформ были созданы рабочие группы для пересмотра и составления школьных учебных программ и учебников для учащихся, принадлежащих к меньшинствам. Что касается вопроса службы представителей меньшинств в полиции, то принятый в 1999 году закон предусматривается прием граждан Албании на службу в полицию без каких-либо различий по признакам расы, этнического происхождения, пола, политических убеждений или религии. Рабочая группа по меньшинствам рекомендовала внести в этот закон поправку, предусматривающую выделение квоты для сотрудников полиции из числа представителей меньшинств в районах их компактного проживания.

14. Для Албании исторически характерно мирное сосуществование религий. Религиозные службы и обряды совершаются на языке меньшинств. Помимо ассигнований из государственного бюджета, государство также предоставляет религиозным общинам налоговые льготы и финансовую помощь для восстановления зданий, а также бесплатно или по символической стоимости предоставляет участки государственной земли для строительства религиозных центров.

15. Что касается меньшинства рома, то правительство, учитывая проблемы, с которыми оно сталкивается в таких областях, как экономика, социальное обеспечение, трудоустройство, жилье, образование, культура и инфраструктуры, приняло в 2003 году национальную стратегию, направленную на улучшение условий жизни рома, а при министерстве труда и социальных дел был создан орган для осуществления контроля за ее выполнением.

16. Г-н НИНА (Албания), отвечая на вопрос 26, говорит, что статус этноязыкового меньшинства не оказывает никакого негативного или дискриминационного влияния на осуществление положений Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств или Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

17. Данные о населении рома не собираются. Хотя рома и не подвергаются в какой бы то ни было дискриминации, их уровень жизни крайне низок. Разработана национальная стратегия улучшения условий жизни рома, основными целями которой являются:

ликвидация дискриминации; поощрение рома к участию в экономической, социальной и культурной деятельности; создание аналитической группы, которая бы представляла интересы рома; и формирование приемлемого образа для населения рома. Стратегия уже оказала положительное влияние на условия жизни рома и их интеграцию в албанское общество.

18. Его правительство считает, что отсутствие ограничений на использование языка имеет особенно большое значение для сохранения культур меньшинств. В районах компактного проживания меньшинств такие группы населения могут пользоваться в контактах с властями своим родным языком. Все документы центральных и местных органов власти выпускаются на албанском языке. Правительство признает, что для совершенствования законодательной базы для меньшинств необходимы дополнительные меры, и с этой целью создала рабочая группа. Все кандидаты на поступление на гражданскую службу должны быть гражданами Албании и иметь соответствующее образование и профессиональный опыт, требуемые для выполнения их профессиональных обязанностей. Прием на гражданскую службу производится на основе открытого конкурса с учетом достоинств кандидата.

19. Первоначальный доклад Албании был размещен на вебсайте министерства иностранных дел и включен в пресс-релизы министерства. Он был распространен среди других министерств и правозащитных НПО. Список вопросов, направленный правительству Комитетом, также был распространен среди ряда министерств и НПО. Содержание всех докладов Албании об осуществлении договоров в области прав человека обсуждается на пресс-конференциях, на которых присутствуют представители электронных и печатных средств массовой информации. Заключительные замечания Комитета также будут размещены на вебсайте министерства иностранных дел, опубликованы в пресс-релизе и распространены среди правозащитных НПО. Правительство планирует опубликовать документы всех договорных органов и правозащитные материалы на КД-ПЗУ, который будет распространен среди всех структур, занимающихся правами человека в Албании.

20. Положения Пакта включены в учебные материалы для будущих правоведа, военнослужащих и административного персонала, а определенная информация, особенно касающаяся прав детей, включена в программы обучения учителей. Для учителей была опубликована серия книг по проблемам прав человека.

21. Г-н ШЕЙНИН просит представить дополнительную информацию о заключении под стражу до начала судебного процесса. Он спрашивает, при каких обстоятельствах практикуется освобождение под залог и рассматривается ли оно в качестве средства

сокращения числа лиц, содержащихся под стражей во время полицейских расследований. Следует представить информацию об условиях содержания под стражей в полиции. Комитет был проинформирован о том, что в Албании в полиции под стражей содержится около 10% заключенных и что условия там далеко не соответствуют минимальным международным стандартам. Он хотел бы знать, действительно ли дело обстоит таким образом, и если да, то принимаются ли меры для исправления ситуации. Следует создать механизмы, которые бы позволяли международным организациям, НПО и инспекторам получать доступ в местах содержания под стражей в полиции. Следует принять меры для обеспечения отдельного содержания под стражей несовершеннолетних заключенных, поскольку были получены сообщения о том, что в тюрьмах совершаются сексуальные надругательства над заключенными-подростками. Делегация указала, что в местах содержания под стражей насилие над несовершеннолетними не допускается, и ему хотелось бы знать, существуют ли какие-либо другие категории заключенных, по отношению к которым физическое насилие применяется в качестве дисциплинарной меры.

22. Переходя к вопросу о меньшинствах он спрашивает, какие меры приняты для выполнения рекомендаций Консультативного комитета, созданного по линии Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, в которой рекомендуется создать избирательные гарантии или гарантии проведения консультаций с целью обеспечения участия меньшинств в государственной жизни, а также улучшить доступ меньшинств к государственной службе, особенно к службе в полиции, армии и судебных органах.

23. Он просит представить дополнительные демографические статистические данные, поскольку Комитет получает противоречивую информацию. Ему особенно хотелось бы знать, какова доля рома в общей численности населения. Международные структуры, такие, как Европейская комиссия по борьбе против расизма и нетерпимости, сообщила о множественной дискриминации в отношении египетской общины и общины рома, которая усугубляется коррупцией: поскольку у представителей этих общин нет средств для дачи взяток, они подвергаются особенно плохому обращению со стороны полиции и властей. Необходимо принять меры для пресечения такого рода множественной дискриминации, при этом особое внимание нужно уделить защите детей, относящихся к общине рома и египетской общине, с тем чтобы они не становились объектами торговли.

24. Статья 27 Пакта не содержит требования о том, что представители групп национальных меньшинств должны иметь государство, являющееся их исторической родиной. Пакт предусматривает защиту культур, языков и традиций меньшинств, и проводить различие между группами, у которых есть родина, и группами, у которых ее нет, не следует. Хотя делегация проинформировала Комитет о том, что дискриминация

по отношению к этноязыковым меньшинствам не допускается, дети рома не имеют доступа к образованию на своем собственном языке, а это ведет к социальной изоляции, невозможности получения дальнейшего образования и неграмотности. Установление критериев для определения национальных меньшинств неприемлемо, если это ведет к изоляции, как это имеет место в случае рома в Албании. Он надеется, что государство-участник прекратит практику проведения различия между "национальными" и "этноязыковыми" меньшинствами.

25. Г-н КЕЛИН задает вопрос о действенности принимаемых мер по поощрению регистрации граждан, не являющихся местными жителями. Хотя эти меры и могут быть эффективным средством для избежания фактов нерегистрации в будущем, он сомневается, что они позволят немедленно сократить число незарегистрированных граждан, поскольку у этих людей вряд ли имеются средства для того, чтобы вернуться в службу гражданского состояния по месту их прежней регистрации для сбора необходимых регистрационных документов.

26. Он просит представить дополнительную информацию о языковых курсах для рома, о которых делегация упомянула в своем ответе на вопрос 26. Руководители греческого меньшинства Албании жалуются на языковые проблемы и на отсутствие официального признания греческих этнических районов. В некоторых районах, несмотря на численное преобладание представителей греческой национальности, дети не имеют доступа к образованию на своем родном языке. Он спрашивает, почему дело обстоит таким образом и намерено ли правительство принять какие-либо меры для исправления ситуации.

27. Переходя к вопросу о распространении информации о Пакте и текстов документов Комитета, он спрашивает, обеспечило ли правительство перевод заключительных замечаний Комитета на албанский язык или же они будут просто предоставляться общественности на рабочих языках Комитета.

28. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ спрашивает, как гарантируется в Албании право на справедливое судебное разбирательство и как можно улучшить качество юридической помощи для более эффективной защиты этого права. Хотя делегация и перечислила большое число законопроектов, которые обсуждаются в настоящее время, требуется дополнительная информация об их содержании. Согласно информации, полученной Комитетом, судебные органы испытывают серьезные финансовые проблемы и не имеют необходимой инфраструктуры для эффективного функционирования. Правительству следует принять меры для решения этих проблем, поскольку судебные органы должны быть в самом центре деятельности по защите прав человека. Особое внимание следует

уделить ликвидации коррупции путем увеличения зарплаты персонала, состоящего на государственной службе, например в полиции.

29. Тот факт, что председателем Высшего совета правосудия является президент Албании или - в его отсутствие - министр юстиции, порождает сомнения в отношении независимости судебных органов. Он спрашивает, как функционирует Совет, какие обязанности лежат на президенте и министре юстиции и какие меры общего характера принимаются для устранения вмешательства государственных должностных лиц в работу судебных органов. Какие результаты дали принятые меры по улучшению исполнения судебных решений? В какой степени юрисдикция военных судов распространяется на гражданских лиц?

30. Г-н АНДО говорит, что ему будет интересно получить упоминавшиеся делегацией материалы по поводу мирного сосуществования религии в Албании.

31. В длинном письменном ответе делегации на вопрос 22 о притеснении журналистов основной акцент сделан на этических нормах, которые должны соблюдать журналисты, а не на мерах защиты. Он спрашивает, были ли предприняты какие-либо административные или судебные действия для предотвращения притеснений, и если да, то какие результаты были достигнуты.

32. Что касается вопроса 23, то в пункте 1236 доклада речь идет о "детях, участвующих в трудовой или иной доходоприносящей деятельности" и упоминаются случаи, когда судебная практика приводила к вынесению необоснованных решений, влекших за собой жестокое обращение с детьми. Он просит привести примеры таких решений и спрашивает, что делает правительство для их исправления. Правовые санкции в отношении лиц, совершающих преступления против детей, следует дополнить экономическими и социальными мерами по защите детей, подвергающихся риску. Важную роль в этом деле должны играть печатные и электронные средства массовой информации.

33. В пункте 1243 доклада упоминается о необходимости реинтеграции детей-беженцев в албанское общество. Какие практические меры принимаются с этой целью?

34. В письменных ответах утверждается, что большинство целей Национальной стратегии в интересах детей достигнуты. В тех случаях, когда представляются конкретные показатели, например данные о снижении уровня материнской смертности, оценить прогресс легко, однако на основе информации о подготовке законодательства или планов обучения учителей проанализировать, были ли достигнуты цели, невозможно. Он

хотел бы получить дополнительную информацию о том, на основе каких критериев было сделано заявление о том, что большинство целей достигнуто.

35. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН, упоминая о смерти Газмента Тахирллари во время содержания под стражей в полиции, говорит, что его смущает заявление делегации о том, что роль врачей, фальсифицировавших информацию о причине смерти, не имела решающего значения. Он спрашивает, были ли к ним применены какие-либо санкции.

36. Он понимает, что военная служба в Албании является обязательной и что вопреки статье 18 Пакта в стране не закреплено право на отказ от нее по соображениям совести. Правда ли, что некоторые лица, отказывавшиеся служить в армии, например члены общины Свидетелей Иеговы, были приговорены к тюремному заключению?

37. Г-н ШИРЕР, ссылаясь на пункт 955 доклада, отмечает, что, согласно данным переписи населения, проводившейся несколько десятилетий назад, 50% населения составляли мусульмане, 20% - бекташи, 20% - православные и 10% - католики. Таким образом, в то время все население исповедывало ту или иную религию. Однако в период 1967-1990 годов исповедование всех религий было запрещено, а при проведении переписи 2001 года вопрос о религиозной принадлежности, как представляется, не задавался. Он спрашивает, может ли делегация в отсутствие таких показателей приблизительно оценить долю населения, которое в настоящее время исповедует ту или иную религию. Помогает ли государство жертвам прежних преследований по религиозному признаку, например путем реабилитации служителей культа, возврата религиозного имущества или выплаты компенсации лицам, приговоренным к тюремному заключению из-за их религиозных убеждений?

38. Статья 18 Конституции Албании довольно близка к формулировке статьи 26 Пакта, но в нее включен дополнительный признак дискриминации - "родство". Ему интересно, охвачены ли этим термином сыновья или дочери родителей, которые были связаны с прежним авторитарным режимом будучи членами партии или государственными должностными лицами. Если нет, то существуют ли лица, пострадавшие за то, чем они или их родители предположительно занимались в период 1944-1990 годов.

39. Сэр Найджел РОДЛИ, ссылаясь на вопрос 14, говорит, что он с удовлетворением отмечает, что в статье 28 Конституции предусмотрено право на получение при задержании немедленного доступа к адвокату и установлен 48-часовой предел для доставки арестованного к судье.

40. Отмечая, что практика применения режима предварительного заключения находится в переходной стадии, поскольку министерство внутренних дел в настоящее время передает соответствующие функции министерству юстиции, он спрашивает, может ли иметь место ситуация, когда после издания судьей распоряжения о заключении под стражу в пенитенциарном учреждении, подведомственном министерству юстиции, соответствующее лицо судебным приказом или на основе какой-либо иной процедуры возвращается в пенитенциарное учреждение, находящееся в ведении министерства внутренних дел. Применяются ли какие-либо санкции в случаях, когда лицо содержится под стражей сверх установленного 48-часового предельного срока? Согласно письменным ответам пострадавшей стороне за каждый день незаконного заключения может быть присуждена компенсация. Распространяется ли это положение лишь на лиц, которые после осуждения содержались в заключении дольше предусмотренного в приговоре срока, или же оно также применяется в случаях, когда содержание под стражей в полиции сверх максимально допустимого срока?

41. Согласно информации одной из НПО в июле 2004 года в Скутари адвокаты устроили однодневную забастовку в знак протеста против того, что полиция, прокуроры и судьи систематически нарушают юридические и процессуальные права задержанных, включая право на получение доступа к услугам адвоката с момента ареста и право на конфиденциальное общение задержанных и адвокатов. С учетом этих утверждений он спрашивает, какие принимаются практические меры для обеспечения применимости и применения закрепленных в Конституции твердых правовых гарантий.

42. Г-н КАСТИЛЬЕРО ОЙОС выражает обеспокоенность по поводу сохраняющейся практики применения традиционного права (кануна), непрекращающимися случаями жестокого обращения и пыток со стороны полиции, чему, по-видимому, способствует культура безнаказанности, а также торговли женщинами и несовершеннолетними, которые, по данным организации "Хьюман райтс уотч", составляют около 50% от общего числа лиц, являющихся объектом торговли в Центральной и Восточной Европе.

43. Правозащитные организации и даже Всемирный банк и Международный валютный фонд документально подтвердили неэффективность и коррумпированность албанской судебной системы, из-за чего всем слоям населения весьма трудно получить равный доступ к системе правосудия. Он считает неуместным, что президент, будучи представителем исполнительной власти, является членом Высшего совета правосудия, который, в частности, отвечает за принятие дисциплинарных мер по отношению к судьям.

44. Согласно информации организации "Хьюман райтс уотч" недавно при вынесении решений по ряду дел о клевете были нарушены права на надлежащее судебное

разбирательство и свобода печати. Он спрашивает, не рассматривает ли Албания возможность декриминализации клеветы и диффамации.

45. Отмечая, что в школах телесные наказания детей запрещены, он спрашивает, не существует ли планов в отношении распространения этого запрета на семью и другие сферы жизни. С учетом низкой представленности женщин в избирательных органах он спрашивает, не рассматривала ли Албания возможность принятия соответствующих мер для осуществления позитивных действий в целях увеличения числа женщин-кандидатов. Он хотел бы знать, не намериваются ли албанские власти в консультации с заинтересованными группами пересмотреть критерии, на основе которых проводятся различия между языковыми меньшинствами. Наконец, ему хотелось бы знать, предпринимало ли правительство какие-либо действия для решения проблемы "албанофобии", с которой сталкиваются албанские иммигранты в других европейских странах.

Заседание прерывается в 17 час. 00 мин. и возобновляется в 17 час. 20 мин.

46. Г-н ОМАРИ (Албания) говорит, что состав Высшего совета правосудия, который установлен Конституцией, гарантирует независимость судебных органов. Большинство его членов являются судьями, избранными тайным голосованием Генеральной ассамблеей судей. К другим членам Совета относятся глава государства, председатель Верховного суда и министр юстиции. Заместитель председателя является профессором права. Президент Республики не обладает исполнительными полномочиями. Однако вопрос о целесообразности его членства в Совете при необходимости может быть пересмотрен.

47. Что касается права на отказ от воинской службы по соображениям совести, то статья 166 (2) Конституции предусматривает, что гражданин, который по соображениям совести отказывается служить в вооруженных силах, обязан пройти в соответствии с законом альтернативную службу. Такую службу можно пройти, например, в больнице, тюрьме или доме инвалидов или престарелых. Освобождение от военной службы также предоставляется при уплате определенной суммы денег.

48. Отвечая на вопрос о религиозных общинах, он говорит, что, согласно переписи 1946 года, 70% населения являются мусульманами, 20% - православными христианами и 10% - католиками. Впоследствии данные такого рода не собирались, так как считается, что религиозные убеждения - это вопрос личного сознания, что согласуется с Европейской конвенцией по правам человека. Вместе с тем ясно, что после 1946 года положение изменилось: многие люди стали неверующими, а браки между людьми, исповедующими различные религии, представляют собой распространенную практику.

49. Г-н НИНА (Албания) говорит, что проблему так называемой египетской общины часто понимают неправильно. Хотя отдельные лица и группы выразили желание получить статус меньшинства, эта община не отвечает некоторым критериям, предусмотренным в международных документах. На практике она слишком малочисленна, чтобы претендовать на статус меньшинства, и не отвечает требованиям об этнических, культурных, религиозных или языковых характеристиках, позволяющих отличить ее от основной части населения, и не стремится сохранить свою культуру, традиции, религию и язык.

50. После принятия в 2001 году Национальная стратегия в интересах детей осуществляется всеми соответствующими учреждениями, и большинство ее целей выполнено. С учетом того, что Стратегия будет реализовываться до 2005 года, какую-то часть работы еще предстоит завершить. Статистические данные о результатах осуществления Стратегии будут получены после 2005 года.

51. Чтобы зарегистрировать изменение адреса, службам гражданского состояния требуется минимальная документация. Нужны лишь следующие документы: письменное заявление, свидетельство о переезде и семейное свидетельство, выданное службой гражданского состояния по прежнему месту жительства. Затем должностные лица рассматривают заявление. Проблема лиц, возвращающихся в свои деревни, никак не связана с заминированной зоной. Эта зона небольшая и в ней мало деревень. Правительство принимает меры для ее разминирования при содействии международного сообщества.

52. Г-н ХАДЖДАРАГА (Албания) добавляет, что Словения и Соединенные Штаты Америки помогают Албании разминировать зону, расположенную вдоль границы с Косово, где были установлены тысячи мин. Ожидается, что она будет разминирована к 2007 году.

53. Представители религиозных общин и сект способствовали принятию законодательства, в соответствии с которым лица, отказывающиеся от прохождения воинской службы по соображениям совести, проходят общественную службу.

54. Г-н НИНА (Албания), ссылаясь на меры, принимаемые с целью расширения участия женщин в жизни албанского общества, обращает внимание Комитета на письменные ответы, в которых упоминалось о недавно принятом законе о гендерном равенстве. В них была представлена подробная информация об обязательствах, взятых правительством, государственными властями и работодателями.

55. Армянское меньшинство не может быть признано национальным меньшинством, поскольку отсутствует объективный фактор, предусмотренный критериям и соответствующих международных документов. Хотя это меньшинство сохраняет и развивает свои отличительные черты, тем самым обогащая культуру Албании, большинство его представителей редко относят себя к отдельной категории населения.
56. Что касается дела г-на Газмента Тахирллари, то важно пояснить, что мнение первого врача, осматривавшего жертву, не повлияло на обвинения, выдвинутые против соответствующих сотрудников полиции.
57. Распространение информации о Пакте, обеспечивается путем публикации на албанском языке докладов, представляемых в договорные органы Организации Объединенных Наций. Замечания общего характера и заключительные замечания различных комитетов также публикуются на албанском языке.
58. Национальная стратегия улучшения условий жизни рома содержит положения, направленные на расширение участия рома в государственной жизни, и правительство принимает все меры для достижения этой цели. Стратегия также предусматривает меры по борьбе с торговлей людьми, в осуществлении которых участвуют все компетентные министерства.
59. Г-н ПАПАНДИЛЕ (Албания) говорит, что, хотя для улучшения системы содержания под стражей еще предстоит сделать немало, в этом деле достигнут значительный прогресс. Ускорился ход уголовной реформы, при этом будут приняты дополнительные меры для приведения стандартов в соответствие с нормами, закрепленными в Пакте. Наблюдение и контроль за общим планом работы по улучшению системы содержания под стражей осуществляют эксперты из Австрии. Перестройка системы была начата в июле 2003 года в соответствии с решением № 327 Совета министров и пока еще не завершена.
60. Министерство юстиции подготовило ряд предложений в отношении мер по регулированию всех аспектов функционирования системы правосудия по делам несовершеннолетних. Разработаны планы открытия учебного заведения для несовершеннолетних преступников в целях обеспечения их реинтеграции в общество.
61. Г-н ОМАРИ (Албания) говорит, что недавно было принято законодательство, предусматривающее выплату компенсации всем лицам, которые подвергались преследованиям за их религиозные убеждения или по другим причинам.

62. Поскольку женщины находятся в албанском обществе в неблагоприятном положении, в их интересах предпринимаются позитивные действия. Хотя позитивные действия и не обеспечивают полного решения проблемы, в краткосрочном плане они полезны. С учетом того, что почти 50% выпускников учебных заведений являются женщинами, необходимо обеспечить, чтобы они были представлены в парламенте и других учреждениях.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации представить в течение трех дней дополнительные ответы на вопросы Комитета и благодарит ее за начало диалога с Комитетом. Он признателен государству-участнику за достигнутый прогресс в законодательной сфере и призывает его продолжать усилия по формированию культуры демократии, прав человека и терпимости. Ему особенно приятно, что правительство ратифицировало Протокол № 6 к Европейской конвенции по правам человека, касающийся упразднения смертной казни, и он настоятельно призывает правительство ратифицировать второй Факультативный протокол к Пакту.

64. Комитет обеспокоен положением женщин, особенно в связи с применением норм Кануна (свод традиционных норм), которые не позволяют женщинам пользоваться наследственными правами. Бóльшего внимания заслуживает и положение групп меньшинств, особенно рома. К другим вызывающим беспокойство проблемам относятся условия содержания под стражей до суда, условия содержания в тюрьмах и функционирование судебной системы. Дополнительная информация требуется и по некоторым другим вопросам, в том числе о религиозных общинах, праве на свободу совести и работе журналистов.

65. Г-н ХАДЖДАРАГА (Албания) благодарит членов Комитета за их вопросы и интерес, проявленный к его стране. Его правительство привержено делу поощрения прав человека, о чем свидетельствуют качество и количество принятых законодательных актов, но ясно, что еще многое предстоит сделать для выполнения этого законодательства. Правительство благодарно за помощь, полученную от Организации Объединенных Наций и Совета Европы. Оно уверено, что рекомендации Комитета будут полезны в процессе дальнейшего осуществления Пакта. Дополнительные письменные ответы на вопросы Комитета будут представлены, как и требуется, в трехдневный срок.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.